

Series

“出エジプト” 4

“Exodus” 4

「逃亡者モーセ」

“Moses the Fugitive”

今年のテーマは、謙遜な人となることです。

This year's theme is to be a humble person.

まず最初のステップはここからです。何事も利己的な思いや虚栄からするのではなく、へりくだって、互いに人を自分よりすぐれたものと思いなさい。(2:3)

The first step begins from here.

"Do nothing out of selfish ambition or vain conceit. Rather, in humility value others above yourselves," (Philippians 2:3)

町内会
neighbors

学校
school

キリストのからだ
One Body in Christ

サークル
clubs
activities

神の家族
family in Christ

教会
Church

世の光・地の塩
the light the salt

職場
workplace

何事も利己的な思いや虚栄からするのではなく、へりくだって、互いに人を自分よりすぐれたものと思いなさい。(2:3) ピリピ人への手紙2:3

Do nothing out of selfish ambition or vain conceit. Rather, in humility value others above yourselves, Philippians 2:3

家庭
family

政府
government

キリストの弟子
Disciples in Christ

聖書によると、

The Bible says.

「さて、モーセという人は、地上のだれにもまさって非常に謙遜であった。」（民数記 12章 3節）と紹介されています。

Now Moses was a very humble man, more humble than anyone else on the face of the earth.

モーセはキリストの品性のうち「謙遜」を宿していました。この旧約時代の最も偉大なリーダーが謙遜な人物であったということはとても興味深いことです。

Moses embodied the quality of "humility" from the character of Christ. It's very interesting that the greatest leader of the Old Testament era was a person of humility.

モーセの生涯は、3つの時期に分けることができます。

誕生から40歳まではエジプト王の娘の養子として育てられ、成人すると政府の要職につき、相当の権力と名声を得ていた。

The life of Moses can be divided into three periods. From birth until the age of 40, he was raised as an adopted son by the daughter of the Egyptian king, and as an adult, he held a significant government position, attaining considerable power and fame.

40歳から80歳の間、逃亡者となり、ミディアンの荒野で羊飼いとして生き、自分の無力さを学びました。

Between the ages of 40 and 80, he became a fugitive, living as a shepherd in the wilderness of Midian, where he realized how helpless he was.

80歳で神から召命を受け、200万人の同胞を率いてエジプトを脱出させる解放者として用いられ、120歳で死にました。

At the age of 80, he was called by God and used as a liberator to lead 2 million of his fellow people out of Egypt, and he died at the age of 120.

今日は出エジプト記から4回目の説教です。今日の個所を読みましょう。

Today, I'm going to give the fourth sermon from the Book of Exodus. Let's read today's passage.

出エジプト記 2章 11節-22節

11 こうして日がたち、モーセは大人になった。彼は同胞たちのところへ出て行き、その苦役を見た。そして、自分の同胞であるヘブル人の一人を、一人のエジプト人が打っているのを見た。

12 彼はあたりを見回し、だれもいないのを確かめると、そのエジプト人を打ち殺し、砂の中に埋めた。

13 次の日、また外に出てみると、見よ、二人のヘブル人が争っていた。モーセは、悪いほうに「どうして自分の仲間を打つのか」と言った。

Exodus 2:11-22

11 One day, after Moses had grown up, he went out to where his own people were and watched them at their hard labor. He saw an Egyptian beating a Hebrew, one of his own people.

12 Looking this way and that and seeing no one, he killed the Egyptian and hid him in the sand.

13 The next day he went out and saw two Hebrews fighting. He asked the one in the wrong, “Why are you hitting your fellow Hebrew?”

14 彼は言った。「だれがおまえを、指導者やさばき人として私たちの上に任命したのか。おまえは、あのエジプト人を殺したように、私も殺そうというのか。」そこでモーセは恐れて、きっとあのことが知られたのだと思った。

15 ファラオはこのことを聞いて、モーセを殺そうと捜した。しかし、モーセはファラオのもとから逃れ、ミディアンの地に着き、井戸の傍らに座った。

16 さて、ミディアンの祭司に七人の娘がいた。彼女たちは父の羊の群れに水を飲ませに来て、水を汲み、水ぶねに満たしていた。

14 The man said, "Who made you ruler and judge over us? Are you thinking of killing me as you killed the Egyptian?" Then Moses was afraid and thought, "What I did must have become known."

15 When Pharaoh heard of this, he tried to kill Moses, but Moses fled from Pharaoh and went to live in Midian, where he sat down by a well.

16 Now a priest of Midian had seven daughters, and they came to draw water and fill the troughs to water their father's flock.

17 そのとき、羊飼いたちが来て、彼女たちを追い払った。するとモーセは立ち上がって、娘たちを助けてやり、羊の群れに水を飲ませた。

18 彼女たちが父レウエルのところに帰ったとき、父は言った。「どうして今日はこんなに早く帰って来たのか。」

19 娘たちは答えた。「一人のエジプト人が、私たちを羊飼いたちの手から助けられました。そのうえ、その人は私たちのために水汲みまでして、羊の群れに飲ませてくれました。」

17 Some shepherds came along and drove them away, but Moses got up and came to their rescue and watered their flock.

18 When the girls returned to Reuel their father, he asked them, “Why have you returned so early today?”

19 They answered, “An Egyptian rescued us from the shepherds. He even drew water for us and watered the flock.”

20 父は娘たちに言った。「その人はどこにいるのか。どうして、その人を置いてきてしまったのか。食事を差し上げたいので、その人を呼んで来なさい。」

21 モーセは心を決めて、この人のところに住むことにした。そこで、その人は娘のツイポラをモーセに与えた。

22 彼女は男の子を産んだ。モーセはその子をゲルシヨムと名づけた。「私は異国にいる寄留者だ」と言ったからである。

20 “And where is he?” Reuel asked his daughters. “Why did you leave him? Invite him to have something to eat.”

21 Moses agreed to stay with the man, who gave his daughter Zipporah to Moses in marriage.

22 Zipporah gave birth to a son, and Moses named him Gershom, saying, “I have become a foreigner in a foreign land.”

今年はお出エジプト記の講解シリーズをやっていますが、少し前回までの振り返りをします。

This year we are studying an expository sermon of the Exodus, we want to review what we have learned so far.

エジプトで増え続けるヘブル人（イスラエル民族）に脅威を感じたエジプト王ファラオは、ヘブル人の男の子が生まれたらナイル川に捨てなければならないという命令を出しました。これが現代まで続くユダヤ人迫害の歴史の始まりです。

Pharaoh, the king of Egypt, felt threatened by the increasing number of Hebrews (Israelites) in Egypt, so he issued an order that if a Hebrew boy was born, he must be thrown into the Nile River. This was the beginning of the history of persecution of Jews that continues to this day.

モーセの母親も生まれて三か月の我が子を籠に乗せてナイル川に流しました。ここで籠という言葉に使われているのが、テバーtebah英語でan ark つまりノアの箱舟のことであると申し上げました。

Moses' mother also put her three-month-old baby in a basket and put him down in the Nile River. As I have mentioned before that the word basket used here is tebah, an ark in English, which means Noah's ark.

ですから聖書は、モーセの母親が、ナイル川すなわちエジプトの神ではなく、箱舟つまりイスラエルの神に子どもの命を託したことを暗示しているのです。

Therefore, the Bible shows that Moses' mother entrusted her child's life to the Ark, which is the God of Israel, rather than the Nile, which is a god of Egypt.

モーセを乗せた「かご」が王女の水浴場にたどり着き、彼女に拾われました。
The basket carrying Moses approached at the princess's bathing spot, and he was picked up by her.

こうして、ナイル川に捨てられたモーセは、エジプト王の娘の養子となりました。
So, Moses, who was thrown into the Nile, was adopted by the daughter of the Egyptian king.

前回はここまで読みました。そして今日の最初の個所ですが、
We have read until this point last time. And , the first passage for today is,

11節に「こうして日がたち、モーセは大人になった。」とありますが、赤ちゃんから大人になるまでの話が記述されていません。そこで新約聖書からその手がかりを探してみましましょう。

In verse 11 says , “ One day, after Moses had grown up.” But, there is no story from when he was a baby until he became an adult described. So let’s look at the clues in the New testament.

使徒の働き7:22に次のように書かれています。 In Acts 7:22it is written,
22 モーセは、エジプト人のあらゆる学問を教え込まれ、ことばにも行いにも力がありました。

Moses was educated in all the wisdom of the Egyptians and was powerful in speech and action.

当時のエジプトの最高の教育を受け、リーダーシップを養なったのです。なぜなら彼を養子とした王妃は後に女王となるハトシェプストでした。つまりモーセは王位継承が可能だったのです。

He received the best education in Egypt at the time and developed his leadership skills. Because the queen who adopted him was Hatshepsut, who later became queen. In other words, Moses was able to inherit the throne.

使徒の働き7章22節 Acts 7:22

モーセは、エジプト人のあらゆる学問を教え込まれ、ことばにも行いにも力がありました。

Moses was educated in all the wisdom of the Egyptians and was powerful in speech and action.

ところで11節には「彼は同胞たちのところへ出て行き、その苦役を見た。」とあります。
In verse 11, it says “he went out to where his own people were and watched them at their hard labor.

どのようにしてかわかりませんが、モーセは自分の出自を知っていたのです。
本来、ナイル川に捨てられて死んでいたかもしれないヘブル人の子どもとして生まれたことにどこかの時点で気づいていたのです。

I don't know how, but Moses knew his origins. At some point, he realized that he was born as a Hebrew child who could have been dead by having being thrown into the Nile river.

彼は同胞が苦役に苦しんでいる姿を目の当たりにしたことがなかったのでしょうか。その現場を見たとき、たまたま一人のエジプト人が同胞を鞭打っているのを目撃してしまったのです。

He must have never seen his own people suffering from hardship. When he saw the scene, he happened to witness an Egyptian beating his own people.

怒り
anger

正義感
sense of
justice.

12節に「彼はあたりを見回し、だれもいないのを確かめると、そのエジプト人を打ち殺し、砂の中に埋めた。」とあります。

In verse 12 it says, “Looking this way and that and seeing no one, he killed the Egyptian and hid him in the sand.

人は受けた教育によって人格を形成します。モーセは、実母の愛情を知らずに育ちました。そしてエジプトの最高の教育を受け、彼は強い正義感を身に着けました。

People develop their personalities through the education they receive. Moses grew up without knowing his mother's love. After receiving the best education in Egypt, he has acquired a strong sense of justice.

ヘブル人を打ち叩いていたエジプト人を殺してしまったのは、行き過ぎた正義感からくるものだったのかもしれませんが。

The reason why he killed the Egyptian who was beating the Hebrews may have been due to his excessive sense of justice.

正義感から怒りが燃え上がり、やりすぎてしまったのです。

そして砂に埋めて隠した。しかし、助けられた方のヘブル人に口止めをしなかったのでしょう。

Out of a sense of justice, his anger fueled and he went too far.

Then he buried it in the sand and hid it. However probably, he did not stop the Hebrew man who had been saved from talking.

彼の行動の動機は、同胞を愛していたからというよりも、行き過ぎた正義感ではなかったかと推察します。彼はまだ、愛するとはどういうことか体験的に学んでいませんでした。愛されたことがなかったからです。

I assume that his actions were motivated more by an excessive sense of justice than by love for his fellow people. He had not yet experienced and learned what it means to love. Because he had never been loved.

さらに彼は怒りという感情をうまくコントロールすることができていなかったのです。これは将来に渡って彼を悩ませることになります。

Furthermore, he had not been able to control his feelings of anger well. This would give him difficult time for years to come.

怒りという感情は、使い方を間違えると大きな間違いにつながってしまいます。
どうぞ怒りをマネジメントすることをお勧めします。

Anger is an emotion that can lead to big mistakes if it is used in the wrong way.

I encourage you to manage your anger well.

「怒っても、罪を犯してはなりません。憤ったままで日が暮れるようであっては
いけません。悪魔に機会を与えないようにしなさい。」

エペソ人への手紙 4章 26～27節

“In your anger do not sin. Do not let the sun go down while you are still angry, and do not give the devil a foothold. “ Ephesians 4:26-27

エペソ人への手紙 4章 26~27節 Ephesians 4:26-27

「怒っても、罪を犯してはなりません。」憤ったままで日が暮れるようであってははいけません。悪魔に機会を与えないようにしなさい。

“In your anger do not sin” : Do not let the sun go down while you are still angry, and do not give the devil a foothold.

ここでひとつ間違えないでいて欲しいことがあります。それは私たちはすでに罪人ではないということです。聖書で罪人とは的外れな人のことです。神様から背を向けて人生を歩んでいる人です。

Here is one thing that I do not want you to misunderstand. That is, We are no longer sinners. In the Bible, a sinner is someone who is off the mark. It is a person who has turned away from God and living in his life.

クリスチャンとなってもなお罪人だと思っている人は、今でも的外れな人生を歩んでいることとなります。そうではないのです。皆さんはすでに神の方向に向いているのです。

If you think you are still a sinner after becoming a Christian, you are still living a life that misses the mark. However it is not so. You are already turned toward God.

しかし、私たちがまだ罪人であったとき、キリストが私たちのために死なれたことによって、神は私たちに対するご自分の愛を明らかにしておられます。

ローマ人への手紙 5章 8節

“But God demonstrates his own love for us in this: While we were still sinners, Christ died for us. Romans 5:8

「まだ罪人であったとき」は過去形です。確かに実感としては罪の性質が残っています。けれどもそれによって神があなたを拒絶することは決してないのです。

” While we were still sinners.” Is in the past tense. It is sure that we may feel that the sin nature still remains in us, but God will never reject you because of it.

クリスチャンは「赦された元罪人」です。互いに言ってみましょう。

「あなたは赦された元罪人です。」

Christians are “forgiven ex-sinners”. Let’ s say to one another.

”You are a forgiven ex-sinner.”

「あなたは赦された元罪びとです。」
“You are a forgiven ex-sinner”



ローマ人への手紙 5章 8節 **Romans 5:8**

しかし、私たちがまだ罪人であったとき、キリストが私たちのために死なれたことによって、神は私たちに対するご自分の愛を明らかにしておられます。

But God demonstrates his own love for us in this: While we were still sinners, Christ died for us.

さて13節です。

次の日、また外に出てみると、見よ、二人のヘブル人が争っていた。モーセは、悪いほうに「どうして自分の仲間を打つのか」と言った。

Now verse 13,

The next day he went out and saw two Hebrews fighting. He asked the one in the wrong. “Why are you hitting your fellow Hebrew?”

今度は同胞同士が争っているのを目撃したのです。

This time, He saw His own people fighting each other.

モーセは同じ同胞として、仲良くするべきだと望んだのです。

それは当然歓迎されるべきことだと思いました。モーセの行動には「正義感」がついてまわるのです。しかし、まったく予想していなかった答えが返ってきたのです。

Moses wanted them to get along as fellow people. He assumed it would be something that will be welcomed and received naturally. Moses' actions were accompanied by a "sense of justice. However, he received an answer that he did not expect at all.

すると争っていた同胞が言いました。

14 「だれがおまえを、指導者やさばき人として私たちの上に任命したのか。おまえは、あのエジプト人を殺したように、私も殺そうというのか。」そこでモーセは恐れて、きっとあのことが知られたのだと思った。

One of the man who was fighting said,

14 “Who made you ruler and judge over us? Are you thinking of killing me as you killed the Egyptian?” The Moses was afraid and thought, “What I did must have become known.”

モーセがやったことはすでにバレていたのです。このことがやがてエジプト王の耳に入り、刺客から追われる身となりました。

What Moses had done had already been exposed. This eventually came to the attention of the king of Egypt, and he was pursued by assassins.

そして彼が逃亡者として流れ着いた先がミディアンという荒野で、アブラハムの子孫が住んでいました。彼らはシナイ半島を遊牧して生活する部族だったのです。これは後にモーセがエジプトから脱出する時に大いに役立つのです。

He then drifted as a fugitive to a wilderness called Midian, where Abraham's descendants lived. They were a nomadic tribe living in the Sinai Peninsula. This would later be of great help to Moses in his escape from Egypt.

「だれがおまえを、指導者やさばき人として私たちの上に任命したのか。おまえは、あのエジプト人を殺したように、私も殺そうというのか。」

“Who made you ruler and judge over us? Are you thinking of killing me as you killed the Egyptian?”

正義感
sense of
justice.

「どうして自分の仲間を打つのか」
“Why are you hitting your fellow Hebrew?”

ミディアンの荒野について井戸の側に座っていると、次のような光景に出くわしました。
When he was sitting by the well in the wilderness of Midian, he came across the following scene,

16 さて、ミディアンの祭司に七人の娘がいた。彼女たちは父の羊の群れに水を飲ませに来て、水を汲み、水ぶねに満たしていた。

17 そのとき、羊飼いたちが来て、彼女たちを追い払った。

16 Now a priest of Median had seven daughters, and they came to draw water and fill the troughs to water their father's flock.

17 Some shepherds came along and drove them away, but Moses got up and came to their rescue and watered their flock.

彼らは乱暴な奴らに虐められていたのです。そこで、モーセは立ち上がって、娘たちを助けてやり、羊の群れに水を飲ませました。

ここにもモーセの正義感が顔を出したのです。もちろんエジプトで訓練を受けたのでいくら乱暴者でも彼の相手ではなかったでしょう。

They were being abused by violent men. So Moses stood up and helped his daughters and gave the flock of sheep water to drink.

Here, too, we can see Moses' sense of justice rising. Since he had been trained in Egypt, it would not have been a problem for him, no matter how violent they were.

家に帰った娘たちから話を聞いた父レウレルは、その人はただ者ではないと感じ取ったのでしょう。

After hearing the story from his daughters at home, father Reuel must have sensed that the man was no ordinary man.

20 父は娘たちに言った。「その人はどこにいるのか。どうして、その人を置いてきてしまったのか。食事を差し上げたいので、その人を呼んで来なさい。」

20 Reuel asked his daughters, “Where is he?” “Why did you leave him? Invite him to have something to eat.”

ここで今回の話の重要なポイントです。

Here is the important point of this story.

21 モーセは心を決めて、この人のところに住むことにした。

21 Moses agreed to stay with the man,

「心を決めて」と訳されたことばは「ヤーエル」で、本来は「決心する」「覚悟する」「愚かになる（へりくだる）」「愚かに振る舞う」

The word translated as “agreed” is “ya-el” which originally means “to be determined” “to be prepared” “to be humble” or “to act humbly”

モーセは心を決めて、この人のところに住むことにした。

Moses agreed to stay with the man,

ヤーエル:「決心する」「覚悟する」

「愚かになる(へりくだる)」「愚かに振る舞う」

ya-el ; “to be determined” “to be prepared”

“to be humble” or “to act humbly”

モーセは、それまでの地位を捨ててへりくだる覚悟を決めたのです。

それまでの王族としての華やかな生活から羊飼としての単調な毎日を送ることになったのです。結果的には40年です

Moses was prepared to leave behind his previous position and humble himself. He was to live a monotonous life as a shepherd, instead of the glamorous life of royalty that he had led up to that point. The result was 40 years.

いままでやったこともない、見たことすらない仕事を生涯続ける覚悟とはいったいどのようなものでしょうか？

What is it like to be determined to do a job you have never done or even seen before for the rest of your life?

皆さんはそのような経験がありますか？ あなたが忌み嫌っていたような人々と接して、その人たちのために働くような経験をしたことがありますか？ 時々神はそのような荒野に導かれます。

Have you ever had such an experience? Have you ever had an experience where you came in contact with people you would have disliked and worked for them?

Sometimes God leads us into such wildernesses.

『わたしは、銀行員のときも不動産営業マンのときも、富を追い求めているいるお客様たちと接することに嫌悪感がありました。しかし、彼らに仕えることを強いてさせられたのです。

I had disliked dealing with clients who were chasing after wealth, both as a banker and as a real estate salesman, but I was forced to serve them.

貪欲は罪であること。富を追いかける末路は不幸であること。」を体験的に学びました。だからこの世の富は神様のために使えばよいという確信を得たのです。

Greed is sin. The end of the pursuit of wealth is misery." I learned this through my experience. So, I was convinced that I should use the wealth of this world for God.

それは、このカフェ&チャーチが実現するためだったと思います。もし、わたしが、通帳を眺めて、静かな老後を過ごそうと考えていたら、（正直、ちょっと考えました。）早々に天に召されていたかもしれませぬ（笑）』

I think it was for this cafe & church to become a reality. If I had thought I was going to spend a quiet old age looking at my bank book (honestly, I did think about it for a minute...), I might have gone up to heaven earlier. (laughs)

さて、モーセは「やったこともない、見たことすらない仕事を生涯続ける覚悟をした。」と言いましたが、その結果はどうだっと聖書は書いていますか？

Now, Moses said, "I was prepared to do a job I had never done or even seen before for the rest of my life." But what does the Bible say about the result?

「そこで、その人は娘のツィポラをモーセに与えた。彼女は男の子を産んだ。」
“He gave his daughter Zipporah to Moses in marriage. She gave birth to a son.”

神様から提示された人生を歩むと決心したときに、あなたが求めていたこと以上のことが与えられます。それは神があなたに望んでおられることです。

When you decide to live the life God has offered you, you will be given more than what you asked for. It is what God wants for you.

神様がモーセに望んでおられたことはなんだったのでしょうか？

What was it that God wanted for Moses?

そこで、その人は娘のツイポラをモーセに与えた。

who gave his daughter Zipporah to Moses in marriage.

正義感によって行動する者から愛によって行動する者へと変えられていきました。

He was transformed from one who acted by a sense of justice to the one who acted by love.

モーセはそれまでのすべてを捨てたつもりでした。

しかし、ここでの40年間でかれが養ったものは大きかったのです。

それは彼が後にイスラエル200万人のリーダーとなるためにどうしても必要なものです。

Moses thought he had left everything behind.

But what he nourished during his forty years here was significant.

It was what he would definitely need to later become the leader of Israel's 2 million people.

これまでの彼の人生において、彼の行動は正義感によって動機づけされていたと申し上げます。

As I mentioned earlier, that in his life thus far, his actions have been always motivated by a sense of justice.

そのモーセがミディアンで祭司の娘と出会い、子供が生まれ、羊飼いととしての単調な毎日を送る中で養ったものは、自分の家族を愛し、イスラエルの神を愛し、正義感によって行動する者から愛によって行動する者へと変えられていきました。

That Moses met a priest's daughter in Midian, had a child, was nurtured in the monotony of his days as a shepherd, loved his family, loved the God of Israel, He was transformed from one who acted by a sense of justice to the one who acted by love.

ご存知のように私には3人の息子がいますが、実はもっとたくさんの子や娘を与えられました。

As you know, I have three sons, but actually I was given many more sons and daughters.

正直に言うと私は若者が嫌いでした。責任感が弱く、あてにならない若者に何度も裏切られてきたからです。

I must confess that I did not like young people. I have been betrayed many times by them who lacked a sense of responsibility and cannot be counted on.

けれども神はHPCに次々と若者を送ってくださいました。神様がそうなさるのには意味があるのです。

Yet God has sent young people to HPC one after another. There must be a reason why God does it.

次第にわたしの中に、息子たちと同じように、時にはそれ以上に皆さんのことを愛する愛が生まれてきました。

Gradually, a love grew within me to love you all as much as my sons, and sometimes even more.

だからしばらく顔を見ないと寂しいし、どこか遠くへ行ってしまおうと悲しいのです。あなたがたの信仰の成長を心から願っています。

That is why I miss you when I don't see you for a while and I feel sad when you leave for somewhere far away. I deeply hope for the growth of your faith from the bottom of my heart.

皆さんは、この教会にどのような人たちが来ているかを知っていますか？
あなたの隣の人の悩みや苦しみを知っていますか？
人を愛するとは、それらを知ることから始まります。とうぞスモールグループで互いに祈り合ってください。無関心なままでないでください。

Do you know the people who come to this church?

Do you know the problems and the sufferings that your neighbors have?

Loving others begins with knowing them. Pray for each other in small groups. Please do not remain indifferent.

人を愛する訓練を受けたモーセは、後にどうしようもない不信仰な同胞のために命をすてる覚悟を持つようになるのです。しかし始まりは「自分の地位を捨ててへりくだって荒野に住む」ということだったのです。

Trained to love others, Moses would later be prepared to lay down his life for his helpless unbelieving brethren. But the beginning was to "deny his position and humble himself and live in the wilderness.

イエス様は弟子たちに言いました。

「だれでもわたしについて来たいと思うなら、自分を捨て、日々自分の十字架を負って、わたしに従って来なさい。ルカの福音書 9章 23節

Jesus said to them all. "Whoever wants to be my disciple must deny themselves and take up their cross daily and follow me." Luke 9:23

『実際に十字架を作って肩に背負って歩くことではありません。自分の願望、欲望を捨てて神様の御心に従順になると言う意味です。』

'It doest not mean to actually making a cross and walking with it on your shoulders. It means to renounce(give up) own desires and lusts and to be obedient to God's will.'

ルカの福音書 9章 23節 **Luke 9:23**

だれでもわたしについて来たいと思うなら、自分を捨て、日々自分の十字架を負って、わたしに従って来なさい。

Then he said to them all: “Whoever wants to be my disciple must deny themselves and take up their cross daily and follow me.

自分を捨てる覚悟さえできれば、あとはすべてイエス様が完成してくださいます。なぜならイエス様が信仰の創始者であり、完成者だからです。（ヘブル12:2）

As long as you are ready to deny yourself, Jesus will complete all the rest. This is because He is the author and finisher of our faith. (Hebrew 12:2)

お聞きします。「あなたは本当に自分を捨て、十字架を負ってイエス様に従う」覚悟がありますか？ ヤーエルしますか？

I will ask you this question. “Are you really ready to “deny yourself, take up your cross, and follow Jesus?” Do you Ya-el?

助け主聖霊は風のような方です。この風をキャッチしてその方向に帆を向けてください。あなたに語り掛ける聖書のことばに耳を傾けてください。ヤーエルを助けてくださいますよ。

The Helper, the Holy Spirit is like a wind. Catch this wind and turn your sails in its direction. Listen to the words of the Bible that speak to you. He will help you Ya-el.

皆さんにお勧めします。まず、日常の単調な生活を落ち着いて、忠実に過ごしてください。それはあなたの荒野です。

I encourage all of you to do the same. First, stay calm and faithful in the monotony of your daily life. It is your wilderness.

モーセは羊飼という単調な毎日の仕事に忠実でした。それは神様が彼に与えた荒野、すなわち訓練の期間だったのです。

Moses was faithful to the monotonous daily task of shepherding. It was a wilderness, which was the period of training that God gave him.

そこで神を愛し、人を愛することがどういうことなのかを体験的に学ぶのです。決して日常を疎かにしないでください。

This is where you learn experientially what it means to love God and love others. Never neglect your daily life.

その毎日の中に、あなたの願いと神が望んでおられることのギャップを埋める作業をあなたは見つけるでしょう。

In each of those days you will find yourself working to bridge the gap between your desires and what God wants you to do.

皆さんのなかで、現在の状態が願っておられるものと違うという方がおられると思います。けれども知ってください。一見、荒野のような困難を通過しているようでも、神の望んでおられることが実現していつているのです。どうぞ希望を失わないでください。

I know there are some of you whose current situation is different from what you are hoping for. But please know this that, even though you may seem to be going through difficulties like in the wilderness, what God wants is being realized. Please do not lose hope.

最後にこの詩をシェアしたいと思います。

Finally, I would like to share this poem.

「NYリハビリテーション研究所の壁に書かれた一患者の詩」

"One patient's poem on the wall of the NY Rehabilitation Institute."

～ Answered Prayer ～

I asked God for strength,
that I might achieve,
I was made weak,
that I might learn humbly to obey...

I asked for health,
that I might do greater things,
I was given infirmity,
that I might do better things...

I asked for riches,
that I might be happy,
I was given poverty,
that I might be wise...

～ 答えられた祈り ～

大きなことを成し遂げるために
力を与えて欲しいと神に求めたのに
謙遜を学ぶようにと
弱さを授かった

より偉大なことができるように
健康を求めたのに
よりよいことをするようにと
病弱を与えられた

幸せになろうとして
富を求めたのに
賢明であるようにと
貧困を授かった

I asked for power,
that I might have the praise of men,
I was given weakness,
that I might feel the need of God...

世の人々の賞賛を得ようとして
権力を求めたのに
神の前にひざまずくようにと
弱さを授かった

I asked for all things,
that I might enjoy life,
I was given life,
that I might enjoy all things...

人生を楽しもうと
あらゆるものを求めたのに
あらゆることを喜べるようにと
命を授かった

I got nothing that I asked for,
but everything I had hope for.
Almost despite myself,
my unspoken prayers were
answered.

求めたものは一つとして与えられなかったが
望むべきことはすべて聞き届けられた
神の意思に気づかないにもかかわらず
言葉に表せない祈りはすべてかなえられた

I am among all men most richly
blessed.

私はあらゆる人の中で
もっとも豊かに祝福されている

こんなはずではなかったと思うような日々を送る時、人は落胆し、生きる力を失います。しかし、それは人生の荒野です。全く草も水もないように見えていても、かならず、あなたを愛して止まない神は必要を満たしてください。

そしてあなたが願っていたこと以上の祝福であなただを喜ばせてくださるのです。

神はあなたを用いやすくするために必要な訓練をされます。

どうかイエス様の手から試練を受け取ってください。

彼が完成させてくださいます。

When we go through days where we feel, were not supposed to be like this, we become discouraged and lose the strength to live.

But it is the wilderness of life. Even when there seems to be no grass and no water, God who loves you, will provide for your needs.

And He will delight you with more blessings than you could ever hope for.

God will give you the training you need to make it easier for Him to use you.

Please take your trials from the hands of Jesus.

He will perfect you.

どれかひとつを選んでシェアして、互いに祈ってください。

Please choose either one, and share your answer and pray each other.

Q1 あなたは どうして祈りが聞き届けられないのかと
思ったことがありますか？

Have you ever wondered why your prayers are not being heard?

Q2 あなたは隣人の困難や苦しみ、悲しみに気づいていますか？
その人のためにあなたは何かができますか？

Are you aware of your neighbor's difficulties, sufferings, and sorrows?

What can you do for them?